

## **LT** BORT EasyLife **Pinza prensile pieghevole**

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l’uso. In caso di domande, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.

### Destinazione

Questo ausilio è una pinza prensile o „mano ausiliaria“, che prolunga il braccio e permette di afferrare oggetti.

### Indicazioni

P. es. paraplegia, limitazione del movimento.

### Controindicazioni

Deficit/difunzioni muscolari dell'avambraccio/muscolatura della mano, allergia al nichel.

### Rischi correlati all'applicazione/Avvertenze importanti

Questo dispositivo medico è un prodotto prescrivibile. Chiedere informazioni sull’uso e la durata al medico prescrittore. La selezione della misura e delle istruzioni adatte è effettuata dallo specialista da cui ha ricevuto il dispositivo medico.

– utilizzare il dispositivo medico secondo le indicazioni

– l’uso simultaneo di altri prodotti può avvenire solo dopo aver consultato il suo medico

– non apportare alcuna modifica al prodotto

– non utilizzare in caso di ferite aperte nel palmo della mano

– non utilizzare in caso di incompatibilità con uno dei materiali utilizzati, p. es. il nichel

– non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente ausilio è destinato al trattamento di un solo paziente – fare attenzione quando si afferrano oggetti fragili o delicati

### Istruzioni per l'uso

Afferrare il dispositivo manuale blu e azionare la leva mobile con le dita. Premendo la leva la pinza prensile si chiude, se non si preme la leva la pinza si apre di nuovo. A seconda del tipo di superficie/ forma, è possibile sollevare un massimo di circa 1,5 kg. La pinza prensile BORT EasyLife pieghevole ha un peso proprio di circa 260 g e offre un'estensione di circa 75 cm.

È possibile ripiegare la pinza prensile per riporla o per trasportarla (circa 45 cm).

**1** Tenere saldamente la parte posteriore della pinza prensile e ripiegare la parte anteriore verso l'alto.

**2** Ora tenere ferma la parte che è stata spinta verso l'alto e ripiegare verso l'alto anche la parte posteriore.

**3** Infine unire insieme le due parti per rendere la pinza prensile pronta per il trasporto.

Per dispiegarla, spingere di nuovo verso il basso la parte iniziale e quella finale.

È possibile bloccare la pinza prensile in posizione chiusa.

**4** Spingere indietro la leva fino in fondo e premere il pulsante all'estremità dell'impugnatura. Per sbloccare, spingere di nuovo la leva completamente indietro.

**5** La corsa della leva può essere regolata sull'impugnatura come segue:

Spingere la leva completamente all'indietro poi prendere un oggetto appunto (p. es. una penna a sfera) e spostare il fermo nella posizione desiderata:

▼ Posizione: Corsa della leva lunga - meno sforzo richiesto in caso di capacità di presa limitata della mano.

▼ Posizione: Corsa della leva corta - sforzo normale in caso di capacità di presa non limitata della mano.

### Rimozione

Conservare la pinza prensile a temperatura ambiente.

### Composizione dei materiali

Tubo: Alluminio

Griglia/fermo, leva di azionamento: Plastica POM (poliossimetilene)

Impugnatura, parte finale, parte centrale: Plastica ABS (Acirlnitrile-Butadiene-Stirol)

Molle: Cromo/nichel

### Istruzioni per la pulizia

La pinza prensile BORT EasyLife pieghevole può essere lavata a mano con un detersivo delicato o un panno umido e non deve essere asciugata in lavatrice.

### Garanzia

Per il prodotto acquistato si applicano le leggi del Paese in cui è stato comprato. Se si sospetta un difetto che giustifica una richiesta di intervento in garanzia, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Si raccomanda di pulire il prodotto prima di presentare una richiesta di intervento in garanzia. Se le indicazioni delle istruzioni per l’uso non sono state adeguatamente rispettate, la garanzia potrebbe essere compromessa o annullata. La garanzia è esclusa in caso di utilizzo non conforme alle indicazioni, inosservanza dei rischi correlati all'applicazione e delle indicazioni, come pure in caso di modifiche non autorizzate al prodotto.

**Contra-indications**  
Musculaire uitval, dysfunctie van de onderarm- en/of handmusculatuur, nickelallergie.

### Gebruiksrisico's/belangrijke instructies

Dit medische hulpmiddel is een product dat op voorschrift wordt geleverd. Bespreek het gebruik en de gebruiksduur met de arts die u dit product voorschrijft. De vakhandel bij wie u het hulpmiddel

### Vita utile/durata utile del prodotto

La durata utile del dispositivo medico è determinata dall'usura naturale se maneggiato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso.

### Obbligo di segnalazione

In caso di grave deterioramento dello stato di salute durante l'utilizzo del dispositivo medico, segnalarlo al rivenditore specializzato o a noi in quanto produttori, inoltre in Italia anche al Ministero della Salute. I nostri dati di recapito si trovano in queste istruzioni per l'uso. I dati di recapito della autorità nazionale competente nel rispettivo Paese sono indicati nel seguente link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### Smaltimento

Dopo l'uso, il prodotto deve essere smaltito in conformità alle normative locali.

### Dichiarazione di conformità

Si dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO.

La dichiarazione di conformità aggiornata si trova al seguente link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Aggiornato al: 10.2022

## **NL** BORT EasyLife-grijphulp opvouwbaar

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een medisch hulpmiddel van BORT GmbH. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Als u vragen hebt, raadpleeg dan uw arts of de vakhandel waar u dit medische hulpmiddel gekocht hebt.

### Beoogd gebruik

Dit hulpmiddel is een grijphulp of „helpende hand“ die dient als verlengstuk van de arm en het grijpen van voorwerpen mogelijk maakt.

### Indicaties

Bijvoorbeeld paraplegie, bewegingsbeperking.

**Contra-indicaties**  
Musculaire uitval, dysfunctie van de onderarm- en/of handmusculatuur, nickelallergie.

### Gebruiksrisico's/belangrijke instructies

Dit medische hulpmiddel is een product dat op voorschrift wordt geleverd. Bespreek het gebruik en de gebruiksduur met de arts die u dit product voorschrijft. De vakhandel bij wie u het hulpmiddel

koopt, kiest de juiste maat van het hulpmiddel en geeft u de gebruiksinstructies.

– Dit medische hulpmiddel mag alleen conform de indicaties worden gebruikt.

– Gelijktijdig gebruik van andere producten uitsluitend na overleg met uw arts.

– Breng geen veranderingen aan het product aan.

– Niet gebruiken bij open wonden op de handpalm.

– Niet gebruiken bij allergie of overgevoeligheid voor een van de gebruikte materialen, bijvoorbeeld nikkel.

– Niet geschikt voor hergebruik; dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.

– Voorzichtig bij het grijpen van breekbaar of kwetsbaar voorwerpen.

### Gebruiksaanwijzing

Pak het blauwe handvat vast en bedien de beweegbare hendel met de vingers. Als u de hendel inknijpt, wordt de grijphulp gesloten. Als u de hendel loslaat, gaat de grijphulp weer open. Afhankelijk van het oppervlakt materiaal en de vorm van het object kan maximaal 1,5 kilo worden opgetild. De BORT EasyLife-grijphulp opvouwbaar heeft een gewicht van ongeveer 260 g en biedt een verlenging van ongeveer 75 cm.

Tijdens het bewaren of vervoeren kunt u de grijphulp opvouwen (ongeveer 45 cm).

**1** Houd de grijphulp aan het achterste deel vast en klap het voorste deel naar boven.

**2** Houd nu het naar boven geklapte deel vast en klap het achterste deel naar boven.

**3** Tot slot brengt u de twee delen helemaal bij elkaar om de grijphulp eenvoudig te kunnen meenemen.

Om de grijphulp weer uit te vouwen duukt u het begin- en eindeel weer naar beneden.

Dit hulpmiddel is een grijphulp of „helpende hand“ die dient als verlengstuk van de arm en het grijpen van voorwerpen mogelijk maakt.

**4** Druk de hendel helemaal in en druk dan op de knop aan het uiteinde van de handgreep. Om de hendel los te maken drukt u de hendel weer helemaal in.

**5** De baan van de hendel kan aan het handvat als volgt worden ingesteld:

Druk de hendel helemaal in en pak een puntig voorwerp (bijvoorbeeld een pen). Schuif de grendel dan in de gewenste positie:

▼ positie: Lingere baan van de hendel – minder krachtsinspanning bij beperkte grijpfunctie van de hand.

▼ positie: Kortere baan van de hendel – normale krachtsinspanning bij niet-beperkte grijpfunctie van de hand.

### Afmemen

Bewaar de grijphulp op kamertemperatuur.

### Materiaalsamenstelling

Stang: aluminium

Raster/Vergrendeling, schakelaar: POM-kunststof (polyoxymethyleen)

Handgreep, einddeel, tussensteuk: ABS-kunststof (acrylnitril-butadien-styrol)

Veren: chroom/nikkel

### Reinigingsinstructies

De BORT EasyLife-grijphulp opvouwbaar kan met een mild fijnwasmiddel of met een vochtige doek met de hand worden gereinigd en mag niet machinaal worden gedroogd.

### Garantie

Voor het gekochte hulpmiddel gelden de wettelijke bepalingen van het land waarin u het hulpmiddel hebt gekocht. Raadpleeg uw vakhandel als u aanspraak wilt maken op garantie. Reinig het hulpmiddel voordat u het terugbrengt voor een garantieclaim. Als de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies niet of onvoldoende in acht worden genomen, kan de garantie worden beperkt of nietig worden verklaard. Bij gebruik voor een hier niet vermelde indicatie, bij veronachtzaming van de gebruiksrisico's en -instructies, en bij eigenhandig uitgevoerde veranderingen, is de garantie nietig.

### Gebruiks- en levensduur van het hulpmiddel

De levensduur van dit medische hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij vakkundig gebruik conform de indicatie.

### Meldplicht

Als het gebruik van dit medische hulpmiddel leidt tot een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand, moet u dit melden aan uw vakhandel of aan ons als fabrikant, maar ook aan de IGJ (Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd).

U vindt onze contactgegevens in deze gebruiksaanwijzing. De contactgegevens van de verantwoordelijke nationale instantie van uw land vindt u via de volgende link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### Weggoeien

Wanneer de levensduur van het hulpmiddel is verstreken, moet dit hulpmiddel conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

### Conformiteitsverklaring

Wij bevestigen dat dit hulpmiddel voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017/745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versie: 10-2022

## **CS** BORT EasyLife **Uchopovací pomůcka sklápěcí**

Velice děkujeme za důvěru ve zdravotnický prostředek od společnosti BORT GmbH. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obraťte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento zdravotnický prostředek obdrželi.

### Účel použití

Tato pomůcka jsou uchopovací kleště nebo také „pomocná ruka“, která prodlužuje paži a umožňuje uchopení předmětů.

### Indikace

Např. paraplegie, pohybové omezení.

### Kontraindikace

Svalové poruchy/dysfunkce v oblasti svalů předloktí/ruky, alergie na nikl.

### Rizika aplikace / důležité pokyny

Tento zdravotnický prostředek je výrobek na lékařský předpis. Aplikaci a dobu trvání si dohodněte se svým předepisujícím lékařem. Výběr vhodné velikosti a poučení provádí odborný personál, od kterého jste zdravotnický prostředek obdrželi.

– Zdravotnický prostředek používejte podle indikací.

– Současné použití jiných výrobků je dovoleno pouze po konzultaci s vaším lékařem.

– Na výrobku neprovádějte žádné změny.

– Neuchopujte při otevřených ranách v oblasti dlaně.

– Nepoužívejte při nesnášenlivosti s některým použitým materiálem, např. niklem.

– Nepoužívejte opakovaně – tato pomůcka je určena k ošetření jednoho pacienta.

– Pozor při uchopování rozbitných nebo citlivých předmětů.

### Návod k použití

Uchopte modrý ruční přípravek a prsty ovládejte pohyblivou páčku. Stačením páčky se uchopovací kleště sevrou a po uvolnění tlaku na páčku se opět rozevrou. V závislosti na jakosti povrchu/tvru lze zvednout max. cca 1,5 kg. Uchopovací pomůcka BORT EasyLife sklápěcí má vlastní hmotnost cca 260 g a nabízí prodloužení o cca 75 cm. Uchopovací pomůcku lze pro uskladnění nebo přepravu sklopit (cca 45 cm).

**1** Uchopte zadní část uchopovací pomůcky a přední část vyklepote nahoru.

**2** Nyní přidržte část vytlačenu nahoru a vyklepote zadní část nahoru.

**3** Nakonec spojíte obě části dohromady, aby uchopovací pomůcka byla přenosná.

K vyklopení opět stlačte počáteční a koncový kus dolů.

Uchopovací pomůcku lze aretovat v zavřeném stavu.

**4** Zatlačte páčku zcela dozadu a stiskněte knoflík na konci rukojeti. Pro uvolnění zatlačte páčku zcela zpět.

**5** Pohyb páčky lze na části rukojeti nastavit následujícím způsobem:

Zatlačte páčku úplně dozadu, uchopte špičatý předmět (např. kulíčekové pero) a posuňte západku do požadované polohy:

Poloha V: Delší dráha páčky – méně námahy při omezeném úchopu ruky.

Poloha M: Kratší dráha páčky – normální námaha při neomezeném úchopu ruky.

### Odložení

Uchopovací kleště skládajte při pokojové teplotě.

### Složení materiálu

trubka: hliník

mřížka/zarážka, přepínač: plast POM (polyoxymethylen)

rukojeť, koncový díl, mezikus: ABS plast (akrylonitrilový butadien-styren)

pružiny: chrom/nikl

### Pokyny k čištní

Uchopovací pomůcku BORT EasyLife sklápěcí lze mýt ručně jemným mýcím prostředkem nebo vlhkým hadříkem a nesmí se mýt strojově ani sušit v sušičce.

### Záruka

Pro zakoupený výrobek platí zákonná ustanovení země, ve které jste výrobek zakoupili. V případě podezření na vadační případ se obraťte na svého specializovaného prodejce. Před uplatněním záruky výrobek vyčistěte. Pokud přiložené pokyny k návodu k použití nebyly dostatečně dodrženy, může být záruka omezena nebo zániká.

Vyloučeno je záruční plnění při použití v rozporu s indikacemi, nedodržení aplikačních rizik, pokynů a svévolném provedení změn na výrobku.

### Doba použití / Životnost výrobku

Životnost zdravotnického prostředku je určena přirozeným opotřebením při řádné a vhodné manipulaci.

### Oznamovací povinnost

Dojde-li při používání zdravotnického prostředku k vážnému zhoršení zdravotního stavu pacienta, oznamte to svému odbornému prodejci nebo nám coby výrobci a Státnímu ústavu pro kontrolu léčiv (SUKL). Naše kontaktní údaje naleznete v tomto návodu k použití. Kontaktní údaje příslušného národního úřadu ve vaší zemi naleznete pod následujícími odkazy: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### Likvidace

Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

### Prohlášení o shodě

Potvrzujeme, že tento výrobek splňuje požadavky NARIŽENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017/745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Stav: 10.2022

## **ET** BORT EasyLife **kokkupandav haaramise abivahend**

Täname BORT GmbH meditsiiniseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniseadme saite.

### Õsttarve

See abivahend on haaramistangid või „abikäsi“, mis pikendavad käsivart ning võimaldavad esemete haaramist.

### Näidustused

Nt mõlemapoolse halvatus, piiratud liikumine.

### Vastunäidustused

Mittetõttavad lihased/tahtlitsühäre küünarvarre/labakäe lihaste piirkonnas, nikliallergia.

### Kasutamisega seotud ohud/olulised juhused

Käesolev meditsiiniseade on toode, mis on teataval juhudel väljastatav retsepti alusel. Konsulteerige oma arstiga kasutamise ja kestuse suhtes. Sobiva suurse valib ja toote kasutamist juhendab eripersonal, kellelt meditsiiniseadme saite.

– kasutage meditsiiniseadet näidustuste kohaselt

– muude toodete samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga

– ärge muutke toodet

– ärge haarake peopesa piirkonnas olevate lahtise haavade korral

– ärge kasutage mõne kasutatud materjali, nt nikli talumatuse korral

– ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud ühe patsiendi jaoks

– ettevaatust purunevate või õrnade esemete haaramisel

### Kasutusjuhend

Haarake sinisest käsiseadmisest ning käsitsege liikuvat kangi juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

avalda kangile survet, avaneb see taas. Sõltuvalt pinna omadustest/ kujust saab tõsta kuni 1,5 kg. BORTi EasyLife kokkupandav haaramise abivahend kaalub u 260 g ning võimaldab u 75 cm pikendust.

Kõrvala asetamiseks või transpordiks saate haaramise abivahendi kokku panna (u 45 cm).

**1** Hoidke haaramise abivahendi tagumist osa kinni ja pöörake eesmine osa üles.

**2** Hoidke nüüd üles vajutatud osast kinni ja pöörake tagumine osa üles.

**3** Lõpuks viige mõlemad osad täiesti kokku, et muuta haaramise abivahend transporditavaks.

Avamiseks vajutage algus- ja otsadetaili jälle alla.

Te saate haaramise abivahendi suletud olekus lukustada.

**4** Vajutage kang täiesti tagasi ning vajutage nuppu käepideme otsas. Vabastamiseks vajutage kang üvesti täiesti tagasi.

**5** Kangi käigu saab seadistada käepidemetaili järgmisel viisil:

Vajutage kang täiesti tagasi, võtke terav ese (nt pastapliats) ja lükake lukusti soovitud asendisse:

▼ asend: Kangi pikem käik – väiksem pingutus käe piiratud haaramisvõime korral.

▼ asend: Kangi lühem käik – tavaline pingutus, kui käe haaramisvõime pole piiratud.

### Eemaldamine

Hoidke haaramistange toatemperatuuril.

### Koostis

toru: alumiinium

lukusti/fiksaator, ümberülitli: POM-plast(polioksiümetüleen)

käepide, otsadetail, vahedetail: ABS-plast (akrüülitrüül-butadien-stürol)

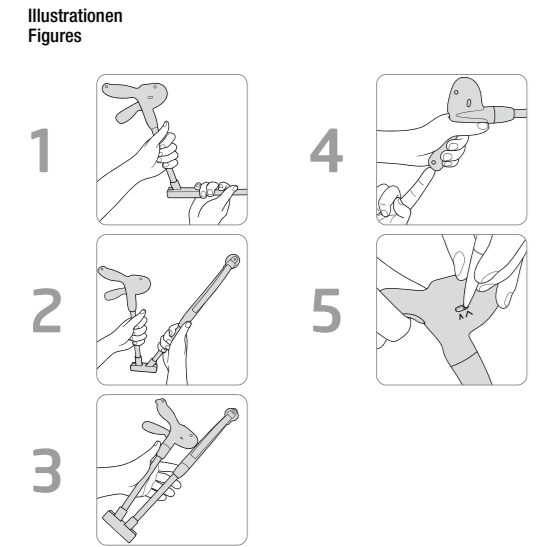
vedrud: kroom/nikkel

### Puhastamisjuhised

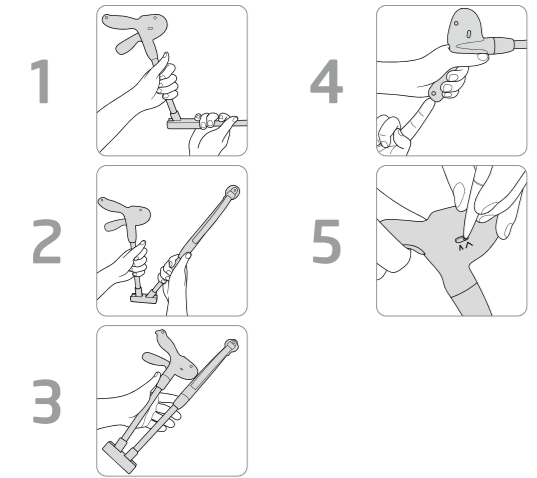
BORTi EasyLife kokkupandavat haaramise abivahendit tohib pesta käsiti pehmetoimelise pesuvahendi või niiske lapiga ning seda ei tohi kuivatada masinas.

### Garanti

Omandatud tootele kehtivad selle ri



**Illustrationen**  
**Figures**



**PDF:** [ga.bort.com](http://ga.bort.com)



BORT GmbH  
Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | [www.bort.com](http://www.bort.com)

**DE BORT EasyLife**  
**Greifhilfe zusammenklappbar**

Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

**Zweckbestimmung**

Bei diesem Hilfsmittel handelt es sich um eine Greifzange oder „Helfende Hand“, welche den Arm verlängert und das Greifen von Gegenständen ermöglicht.

**Indikationen**

Z. B. Paraplegie, Bewegungseinschränkung

**Kontraindikationen**

Muskuläre Ausfälle/Dysfunktion im Bereich der Unterarm/ Handmuskulatur, Nickelallergie

**Anwendungsrisiken / Wichtige Hinweise** ⚠

Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.

- Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
- gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
- keine Änderungen am Produkt vornehmen
- nicht bei offenen Wunden im Handflächenbereich greifen
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien z.B. Nickel
- kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt
- Vorsicht beim Greifen zerbrechlicher oder empfindlicher Objekte

**Bedienungsanleitung**

Umgreifen Sie die blaue Handvorrichtung und bedienen Sie mit den Fingern den beweglichen Hebel. Drücken Sie diesen, schließt sich die Greifhilfe, geben Sie keinen Druck auf den Hebel, öffnet sie sich wieder. Je nach Oberflächenbeschaffenheit/ Form können max. bis zu ca. 1,5 kg gehoben werden. Die BORT EasyLife Greifhilfe zusammenklappbar hat ein Eigengewicht von ca. 260 g und bietet eine Verlängerung um ca. 75 cm. Zum Ablegen oder zum Transport können Sie die Greifhilfe zusammenklappen (ca. 45 cm).

1 Halten Sie den hinteren Bereich der Greifhilfe fest und klappen Sie den vorderen Bereich nach oben.

2 Halten Sie nun den hochgedrückten Teil fest und klappen Sie den hinteren Bereich nach oben.

3 Zum Schluss führen Sie beide Teile ganz zusammen, um die Greifhilfe transportfähig zu machen.

Zum Aufklappen drücken Sie das Anfangs- und das Endstück wieder nach unten.

4 Drücken Sie den Hebel ganz zurück und drücken Sie den Knopf am Griffende. Zum Lösen drücken Sie den Hebel erneut ganz zurück.

5 Der Hebelweg kann am Griffteil wie folgt eingestellt werden: Drücken Sie den Hebel ganz zurück und nehmen Sie einen spitzen Gegenstand (z.B. einen Kugelschreiber) und verschieben Sie den Riegel auf die gewünschte Position:

V Position: Längerer Hebelweg – geringerer Kraftaufwand bei eingeschränkter Greiffähigkeit der Hand.

✓ Position: Kürzerer Hebelweg – normaler Kraftaufwand bei uneingeschränkter Greiffähigkeit der Hand.

**Ablegen**

Bitte lagern Sie die Greifhilfe bei Raumtemperatur.

**Materialzusammensetzung**

Rohr: Aluminium  
Raster/Feststeller, Umschalter: POM-Kunststoff (Polyoxymethylen)  
Griff, Endstück, Zwischenstück: ABS-Kunststoff (Acrylnitril-Butadien-Styrol)  
Federn: Chrom/Nickel

**Reinigungshinweise**

Die BORT EasyLife Greifhilfe zusammenklappbar kann mit mildem Feinwaschmittel oder mit einem feuchten Tuch von Hand gewaschen werden und darf nicht maschinell getrocknet werden.

**Gewährleistung**

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfall reinigen. Würden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

**Nutzungsdauer/Lebensdauer des Produkts**

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßigem Umgang bestimmt.

**Meldepflicht**

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte).

Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der zuständigen nationalen Behörde Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/md-eu-kontakt](http://www.bort.com/md-eu-kontakt).

**Entsorgung**

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

**Konformitätserklärung**

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/konformitaet](http://www.bort.com/konformitaet)

Stand: 10.2022

**EN BORT EasyLife**  
**foldable Gripping Aid**

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

**Intended purpose**

This aid is a gripper or a “helping hand” which extends the arm, enabling its user to grip objects.

**Indications**

Paraplegia and restricted movement, for example.

**Contraindications**

Muscular failure/Lower arm region or hand muscle dysfunction/ Nickel allergy.

**Application risks/Important notes** ⚠

This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom

you have received the medical device will select the appropriate size and instruct you regarding its use.

– use the medical device in accordance with therapeutic needs  
– only use other products simultaneously after consultation with your physician

– do not make any changes to the product  
– do not grip in case of open palm wounds  
– do not use in case of intolerance of one of the materials used, e.g. nickel

– no re-use – this medical aid is intended for treating one patient  
– be careful when gripping fragile or sensitive items

**Operating instructions**

Grasp the blue hand-held device and operate the moveable lever using your fingers. If you press it, the gripper closes and if you apply no pressure it opens again. Depending on the surface quality/form, a maximum of some 1,5 kg can be lifted. The BORT EasyLife foldable gripper weighs approx. 260 g and can provide an extension of approx. 75 cm.

For removal or transport, you can collapse the gripper (approx. 45 cm).

1 Hold the rear area of the gripper firmly and fold the front area upwards.

2 Then hold the part pushed upwards firmly and fold the rear area upwards.

3 Finally, join both parts together fully in order to prepare the gripper for transport.

To fold it open, press the top and the bottom parts downwards again. You can lock the gripping aid in a closed status.

4 Press the lever back as far as it goes and press the button on the end of the grip. To release, press the lever back as far as it goes again.

5 The leverage can be set from the grip component as follows: Press the lever back as far as it goes and take a sharp object (e.g. a biro) and move the bar to the desired position:

V Position: Longer leverage – lower exertion of force in case of restricted manual gripping ability.

✓ Position: Shorter leverage – normal exertion of force in case of unrestricted manual gripping ability.

**Removal**

Please store the gripper at room temperature.

**Material composition**

Pipe: Aluminium  
Catch/locking device, reverser: POM plastic (polyoxymethylene)  
Grip, bottom part, intermediate part: ABS plastic (acrylonitrile butadiene styrene)  
Springs: Chrome/nickel

**Cleaning information**

The BORT EasyLife foldable gripping aid can be washed using mild detergents or manually with a damp cloth and may not be dried mechanically.

**Guarantee**

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

**Useful life/Lifetime of the product**

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

**Duty of notification**

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA).

You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the national authority responsible for your country under the following link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

**Disposal**

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

**Declaration of conformity**

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Status: 10.2022

**FR BORT EasyLife**  
**Aide à la préhension pliable**

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des dispositifs médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

**Utilisation prévue**

Ce matériel est une pince ou une « troisième main » servant de prolongement à la main et permettant de saisir des objets.

**Indications**

P. ex. paraplégié, mobilité réduite.

**Contre-indications**

Pertes musculaires/dysfonction dans la région de l'avant-bras/musculature de la main, allergie au nickel.

**Risques inhérents à l'utilisation/Remarques importantes** ⚠

Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance. Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port. Le choix de la taille ainsi qu'une présentation du produit seront réalisés par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.

– utiliser le dispositif médical conformément aux indications  
– utilisation simultanée d'autres produits exclusivement sur avis de votre médecin

– ne pas modifier le produit  
– ne pas saisir d'objets en cas de plaies ouvertes dans la paume de la main

– ne pas utiliser en cas d'intolérance à l'un des matériaux utilisés (p. ex. nickel)

– ne pas réutiliser. Ce dispositif est conçu pour le soin d'un seul patient.

– attention aux objets cassables ou fragiles lors de la prise

**Consigne d'utilisation**

Saisissez entièrement le dispositif manuel bleu et utilisez le levier mobile avec les doigts. Le fait de pousser le levier ferme le préhenseur. Le préhenseur s'ouvre à nouveau lorsque vous n'exercez pas pression sur le levier. Selon le type de surface/la forme, il est possible de soulever jusqu'à 1,5 kg env. L'aide à la préhension BORT EasyLife pliable pèse environ 260 g et peut être rallongée d'environ 75 cm.

Vous pouvez plier l'aide à la préhension pour la ranger ou la transporter (env. 45 cm).

1 Tenez fermement la partie arrière de l'aide à la préhension et dépliez la partie avant vers le haut.

2 Tenez fermement la partie sur laquelle vous appuyez et dépliez la partie arrière vers le haut.

3 Enfin, guidez les deux parties ensemble pour pouvoir transporter l'aide à la préhension.

Pour déplier, appuyez à nouveau vers le bas sur les extrémités avant et arrière.

Vous pouvez bloquer l'aide à la préhension en état fermé.

4 Appuyez à nouveau sur le levier et appuyez sur le bouton situé à l'extrémité du préhenseur. Pour détacher, appuyez à nouveau sur le levier.

5 Le parcours du levier peut être réglé sur la saisie de la manière suivante : Appuyez à nouveau sur le levier et prenez un objet pointu (p. ex. un stylo-bille). Déplacez le loquet vers la position souhaitée : V Position : Parcours de levier allongé – effort réduit lorsque la main a une capacité de saisie limitée.

✓ Position : Parcours de levier raccourci – effort normal lorsque la main a une capacité de saisie illimitée.

**Retirer**

Veillez ranger le préhenseur à température ambiante.

**Composition des matières**

Tube: Aluminium  
Grille/Blocage, sélecteur: Plastique POM (polyoxyméthylène)  
Poignée, extrémité, pièce intermédiaire: Plastique ABS (acrylonitrile butadiène styrène)  
Ressorts: Chrome/Nickel

**Conseils de lavage**

L'aide à la préhension BORT EasyLife pliable peut être lavée à la main avec une lessive pour linge délicat ou avec un linge humide et ne doit pas être séchée en machine.

**Garantie**

Les dispositions légales du pays dans lequel vous vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

**Durée d'utilisation/Durée de vie du produit**

La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usage naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

**Obligation de signalement**

Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou nous avertir en tant que fabricant et avertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé).

Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'autorité nationale compétente de votre pays à l'adresse suivante : [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

**Élimination**

Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

**Déclaration de conformité**

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL. La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

État du : 10.2022

**ES BORT EasyLife**  
**Pinza de presión plegable**

Muchas gracias por confiar en un producto sanitario de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto sanitario.

**Uso previsto**

Este producto sanitario es una pinza de agarre o una «mano de ayuda» que alarga el brazo y permite agarrar objetos.

**Indicaciones**

Por ejemplo, paraplejía, limitación de la movilidad.

**Contraindicaciones**

Déficits musculares/distinción en la zona del antebrazo/la musculatura de la mano, alergia al níquel.

**Riesgos de aplicación/Indicaciones importantes** ⚠

Este producto sanitario es un producto prescribible. Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto

sanitario debe seleccionar el tamaño adecuado del producto y le explicará cómo usarlo.

– emplee el producto sanitario de acuerdo con las indicaciones

– emplee simultáneamente con otros productos solo después de haberlo consultado con su médico

– no lleve a cabo ninguna modificación en el producto

– no agarre por la cara interna de la mano en caso de heridas abiertas

– no lo emplee en caso de alergia a alguno de los materiales utilizados, p. ej., el níquel

– no lo reutilice. Este producto está destinado al cuidado de un solo paciente

– tenga cuidado al agarrar objetos frágiles o delicados

**Instrucciones de uso**

Agarre el mango azul y maneje la palanca móvil con los dedos. Si la presiona, la pinza se cierra y, si no aplica ninguna presión, se vuelve a abrir. En función de las características de la superficie/la forma, se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

La pinza de presión puede plegarse (a aproximadamente 45 cm) para guardarla o transportarla.

1 Sujete firmemente la parte trasera de la pinza de presión y abata la parte delantera hacia arriba.

2 Sujete firmemente la parte presionada y abata la parte trasera hacia arriba.

3 Por último, junte ambas partes para poder transportar mejor la pinza de presión.

Para abrirlas, vuelva a presionar la pieza inicial y la final hacia abajo. La pinza de presión puede bloquearse cuando está cerrada.

4 Empuje la palanca totalmente hacia atrás y pulse el botón que se encuentra en el extremo del mango. Para aflojar la pinza, vuelva a empujar la palanca totalmente hacia atrás.

5 El recorrido de la palanca puede ajustarse en la parte del mango tal como se indica a continuación: Empuje la palanca totalmente hacia atrás y utilice un objeto puntiagudo (como puede ser un bolígrafo) para desplazar el pasador hasta la posición deseada.

Posición V: Recorrido más largo de la palanca; aplicación de poca fuerza con capacidad de agarre limitada de la mano.

Posición ✓: Recorrido más corto de la palanca; aplicación de fuerza normal con capacidad de agarre ilimitada de la mano.

**Retirar**

Guarde la pinza a temperatura ambiente.

**Composición de los materiales**

Tubo: Aluminio  
Trinquete/bloqueo, conmutador: Plástico POM (polioximetileno)  
Mango, pieza final, pieza intermedia: Plástico ABS (acrilonitrilo butadieno estireno)  
Muelles: Cromo/níquel

**Indicaciones de lavado**

La pinza de presión plegable BORT EasyLife puede lavarse manualmente con un detergente suave o con un paño húmedo y debe secarse al aire.

**Garantía**

Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

La declaración de conformidad actual figura en el enlace siguiente: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Estado de: 10.2022

**Duración de utilización/Vida útil del producto**

Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

**Obligación de notificación**

Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios).

Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto de la autoridad nacional competente de su país, visite el siguiente enlace: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

**Eliminación**

Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

**Declaración de conformidad**

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versión: 10.2022